

No. 8789

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
MEXICO**

**Exchange of notes constituting an agreement concerning the  
loan of waters of the Colorado River for irrigation of  
lands in the Mexicali Valley. Mexico, 24 August 1966**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 3 October 1967.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
MEXIQUE**

**Échange de notes constituant un accord relatif au prêt d'eaux  
du Colorado pour l'irrigation des terres dans la vallée de  
Mexicali. Mexico, le 24 août 1966**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 3 octobre 1967.*

No. 8789. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND MEXICO CONCERNING THE LOAN OF WATERS OF THE COLORADO RIVER FOR IRRIGATION OF LANDS IN THE MEXICALI VALLEY. MEXICO, 24 AUGUST 1966

---

I

*The American Ambassador to the Mexican Secretary of Foreign Relations*

No. 291

Mexico City, August 24, 1966

Excellency :

I have the honor to refer to the recent request of the Mexican Commissioner on the International Boundary and Water Commission for additional waters of the Colorado River to relieve the critical shortage of water available for irrigation of lands in the Mexicali Valley. I have the honor to inform Your Excellency that the Government of the United States of America is prepared to provide the needed waters to Mexico and for this purpose to conclude with the Government of the United Mexican States an Agreement on the following terms :

1. The United States shall, during the months of September and December 1966, release to Mexico, in accordance with a schedule to be agreed upon by the International Boundary and Water Commission, 40,535 acre-feet of Colorado River waters in addition to the waters of the Colorado River allocated to Mexico annually under Article 10 of the Water Treaty signed in Washington on February 3, 1944.<sup>2</sup>

2. The United States will retain 40,535 acre-feet of water from its annual scheduled deliveries to Mexico under the 1944 Water Treaty in calendar year 1967, in accordance with a schedule to be agreed upon by the International Boundary and Water Commission before January 1, 1967, unless it is determined by the United States in the May 1, 1967 forecast, to be issued about May 15, 1967, that the runoff of Colorado River waters in the United States from April through July, 1967 is expected to be 8.5 million acre-feet or more, in which event the 40,535 acre-feet will be retained over a period of three years including 1967, in accordance with a schedule to be agreed upon by the Commission before July 1, 1967. In the event that either of the aforesaid schedules cannot be agreed upon by the Commission, the United States must reserve the determination to itself.

3. The releases and retention of waters agreed to in paragraphs 1 and 2 shall be effected within the maximum and minimum schedules of delivery by months set forth in Article 15 of the 1944 Water Treaty.

---

<sup>1</sup> Came into force on 24 August 1966 by the exchange of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 3, p. 313.

4. The United Mexican States agrees to reimburse the United States at market value for any actual decrease in power generation at either Hoover or Glen Canyon Power Plant, caused by the loss of power head resulting from the release of the said 40,535 acre-feet to Mexico.

5. This Agreement shall not be regarded as a precedent for deliveries of water in the future in addition to the waters of the Colorado River allotted to Mexico annually under Article 10 of the 1944 Water Treaty.

If this proposal is acceptable to the Government of the United Mexican States, this Note and Your Excellency's reply concurring therein shall constitute an Agreement between our two Governments, which shall enter into force on the date of your Excellency's reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Fulton FREEMAN

His Excellency Antonio Carrillo Flores  
Secretary of Foreign Relations  
Mexico, D. F.

## II

### *The Mexican Secretary of Foreign Relations to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

SECRETARIA DE RELACIONES EXTERIORES  
ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
MEXICO

No. 11205

México, D.F., 24 de agosto de 1966

Señor Embajador :

Tengo el honor de acusar recibo a Vuestra Excelencia de su atenta nota No. 291 de esta fecha, cuyo texto vertido al español es el siguiente :

« Tengo el honor de referirme a la reciente solicitud del Comisionado Mexicano en la Comisión Internacional de Límites y Aguas para que se proporcionen aguas adicionales del Río Colorado a fin de aliviar la escasez crítica de agua disponible para el riego de tierras en el Valle de Mexicali. Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que el Gobierno de los Estados Unidos de América está dispuesto a proporcionar a México las aguas que se necesitan y a concluir, con este propósito, un Acuerdo con el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos en los términos siguientes :

« 1. Los Estados Unidos, durante los meses de septiembre y diciembre de 1966, entregarán a México, de acuerdo con una tabla que será fijada por la Comisión Internacional de Límites y Aguas, 50 millones de metros cúbicos (40.535 acres pies)

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS  
UNITED MEXICAN STATES  
MEXICO

No. 11205

Mexico, D.F., August 24, 1966

Mr. Ambassador :

I have the honor to acknowledge the receipt of Your Excellency's note No. 291 dated today, the text of which, translated into Spanish, reads as follows :

[*See note I*]

In reply I have the honor to inform Your Excellency that my Government considers the proposals contained in the note transcribed above to be acceptable, and consequently, it agrees that the aforesaid note and this reply shall constitute an agreement between the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America, which shall enter into force on this date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Antonio CARRILLO FLORES

His Excellency Fulton Freeman  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.